

#03

DAY 3

March 17 Sun

# Niigata Daily Paper

第2回新潟国際アニメーション映画祭 デイリーペーパー

## 新潟国際 アニメーション 映画祭

未来見据え「過去の作品を超えよ」



左からアニメ業界60周年を振り返る富野由悠季監督、司会の吉田尚記アナウンサー、出淵裕さん  
From left: Director Yoshiyuki Tomino, announcer Hisanori Yoshida, and Yutaka Izubuchi, looking back on his 60 years in the animation industry.

## アニメ業界60周年 富野由悠季監督が登壇

第2回新潟国際アニメーション映画祭2日目の16日、富野由悠季監督のトークが新潟市民プラザで行われた。富野監督は日本が得意とするロボットアニメの代名詞「機動戦士ガンダム」の生みの親で、アニメ業界に入り60周年となる。82歳の「レジェンド」は、満席の観客に向けて「昔の作品を追いかけるだけではいけない。広い視野を持って、命をかけるつもりじゃないと過去の作品を超えられない」と、次代のクリエイターに向けてメッセージを送った。

トークは、メカニックデザイナー出淵裕さんとの掛け合いで、上映プログラム「機動戦士ガンダム 逆襲のシャア」の作品分析などを中心に話した。

出淵さんは「シャアを再構築した作品だが、彼はサイコパス。格好いい敵役のオブラートに包んでいるからみんなだまされている」「生の人間を描いた作品。特に女性の生っぽさが素晴らしい」などと独自の分析を披露すると、富野監督は「いま思い出した。どれも正しい」とうなずいた。

富野監督はまた、宮崎駿監督「君たちはどう生きるか」が米アカデミー賞を受賞したことに触れ「アメリカの映画界が認める、とんでもない作品が出た年となった。それをどう受け継いでいくかが皆さんの仕事」と、日本のアニメーションの未来を展望した。

## Looking to the future; building on the past:

Director Yoshiyuki Tomino takes the stage on his 60th anniversary in the animation industry

On the second day of the 2nd Niigata International Animation Festival, Director Yoshiyuki Tomino gave a talk at the Niigata Citizen Plaza. Director Tomino is the creator of "Mobile Suit Gundam," the robot animation series which has become a symbol of Japan. He is celebrating his 60 years in the animation industry. The 82-year-old legend told the packed audience, "You can't just follow the path set down by the works you've done before. You must broaden your outlook, and be willing to put your life on the line, and go forward" he urged the next generation of creators.

The talk was a dialogue with mechanical designer Yutaka Izubuchi, focusing on an analysis of the work in the screening program "Mobile Suit Gundam: Char's Counterattack". He remarked that "This is work

reconstructs Char, but he is a psychopath. He is a psychopath, but everyone is fooled because he looks cool antagonist. This work depicts raw human beings" Izubuchi went on to say, and that "the rawness of the women in particular is wonderful." This was his own personal interpretation, Izubuchi clarified, as Tomino nodded in agreement.

Director Tomino also mentioned Hayao Miyazaki winning an Academy Award for "The Boy and the Heron" won in the U.S. "This has been a year of extraordinary works recognized by the American film industry. How to carry on this tradition is your job," he said, looking ahead to the future of Japanese animation.

## 人に寄り添い、思いやる大切さを伝えたい 「深海からの奇妙な魚」マルセロ・マラオン監督インタビュー

### “Caring for people is important; that’s what I want to tell them.”

"Bizarre Fish from the Abyssal Zone" Interview with Director Marcelo Marão.



「シンプルな物語にすることを心がけた」と話すマルセロ・マラオン監督  
"I really tried to make it a simple story," says director Marcelo Marão

「メインキャラクターの三者は、それぞれ全く違う背景を持ちながらもお互いを思い合う『現代の家族』として描いている。さまざまな価値観や状況にいる人同士が共に寄り添い、思いやりを持つことの大切さを感じてもらえたらうれしい。」

「この作品を見る人に伝えたいことは何か。」  
「商業映画ではないのでターゲット設定はしなかったが、地域によって文化や雰囲気が違うブラジル全土で、幼い子どもから大人まで幅広い層に支持されたのは驚いた。」

「物語の進行に沿って順番に、即興性も大切にしながら制作した。テイストを変えたのは観客の興味を持続させるためでもある。ショートフィルムを次々とつくり、1本にまとめた感じだ。」

「作品制作の経緯は。」  
「ジョゼフ・キャンベルの『ジャーニー・オブ・ザ・ヒーローズ』がベース。最初のコンセプトはヤングアダルト、子ども、老人を登場させること。それが不思議な力を持つ若い女性、カメ、雲になった。三者とも異なる年代の自身を投影しており、エピソードは過去の自分に起こったできごとを反映している。重要な役割を果たす女性の祖父もまた、私の祖父がモデルだ。」

「この物語は複数のエピソードでできているが、カラーやテイストが違うのはなぜか。」  
「この物語は複数のエピソードでできているが、カラーやテイストが違うのはなぜか。」

「作品制作の経緯は。」  
「ジョゼフ・キャンベルの『ジャーニー・オブ・ザ・ヒーローズ』がベース。最初のコンセプトはヤングアダルト、子ども、老人を登場させること。それが不思議な力を持つ若い女性、カメ、雲になった。三者とも異なる年代の自身を投影しており、エピソードは過去の自分に起こったできごとを反映している。重要な役割を果たす女性の祖父もまた、私の祖父がモデルだ。」

Director Marcelo Marão has spent almost 10 years since 2013 working with two creators to complete "Bizarre Fish from the Abyssal Zone". The film is the first feature-length work by Marão, who has participated in more than 300 animations for various media and made 14 short films.

-How did you come up with the idea for the film?  
Based on Joseph Campbell's "The Hero's Journey" the initial concept was to have young adults, children, and old people. This concept changed into became a young woman with magical powers, a turtle, and a cloud. All three are projections of myself at different ages, and the episodes reflect events that have happened to me in the past. The woman's grandfather, who plays an important role, is also modeled on my own grandfather.

-This story is made up of multiple episodes, but why is the color and taste different?

The work was done in sequence, following the progression of the story, with an emphasis on improvisation. I changed the taste in order to keep the audience's interest. It was like making a series of short films and combining them into one.

-What was the reaction when the film was released in Brazil?  
We didn't set a target audience because it was not a commercial film, but we were surprised to see that the film was well received by a wide range of audiences, from young children to adults, throughout Brazil, where the culture and atmosphere differ from region to region.

-What do you want to convey to the viewers of this film?  
The three main characters are portrayed as a "modern family" who care for each other despite their completely different backgrounds. People have all kinds of values and situations, and I would be happy if viewers realise the importance of caring for each other.

### 深海からの奇妙な魚 Bizarre Fish from the Abyssal Zone

ブラジル/Brazil/2023  
監督:マルセロ・マラオン  
Director: Marcelo Marão



変わった超能力を持つ女性、強迫性障害のカメ、雨漏りする雲が、深海への不思議な旅に出る。

A woman with weird superpowers, a turtle with obsessive-compulsive disorder and a cloud with rain incontinence on an unusual journey to the depths of the ocean.

17日 10:00~11:15 新潟市民プラザ  
17th 10:00-11:15 Niigata Citizen Plaza  
19日 14:05~15:20 だいちほくえつホール  
19th 14:05-15:20 DAISHI HOKUETSU HALL

本日上映される作品の中から3本を紹介する。  
We are proud to present three of the films that will be screened today.

### 長編コンペ Screening of Feature Film Competition



マーズ・エクスプレス  
Mars Express  
フランス/France/2023  
監督:ジェレミー・ペラン Director: Jérémie Périn

12:30~13:55 新潟市民プラザ  
12:30-13:55 Niigata Citizen Plaza  
次回20日 10:00~11:25 新潟市民プラザ  
Next 20th 10:00-11:25 Niigata Citizen Plaza

舞台は近未来。私立探偵アライン・ルビーとアンドロイドのパートナーは、火星で、この惑星の首都の地下深くに潜入する。そこで彼らが見たものは…

The stage is in the near future. Private detective Eileen Ruby and android partners infiltrate deep underground in the planet's capital on Mars. What they found there was...

### レトロスペクティブ Retrospective



かぐや姫の物語  
The Tale of The Princess Kaguya  
日本/Japan/2013  
監督:高畑勲 Director: Isao Takahata

13:00~16:50 シネ・ウインド (上映前にトークあり)  
13:00-16:50 Cine Wind (talk before screening)  
次回20日 12:05~14:25 シネ・ウインド  
Next 20th 12:05-14:25 Cine Wind

日本最古の物語文学「竹取物語」に隠された人間・かぐや姫の真実の物語。姫の犯した罪と罰。製作期間8年、製作費50億円の娯楽超大作。ジブリヒロイン史上、最高の「絶世の美女」が誕生。

The story of Princess Kaguya  
This is the story of Princess Kaguya, a human hidden in Japan's oldest legend "takatori monogatari." This story of crime and punishment took eight years and a production budget of 5 billion yen to make, and has given us the most Ghibli beautiful heroine in the history of the studio.

© 2013 畑事務所・Studio Ghibli・NDHDMTK

### イベント上映 event screening



これからのドワーフ 20周年+α  
20th Anniversary of dwarf studios and the Future  
日本/Japan

16:10~17:55 日報ホール  
16:10-17:55 Nippo Hall

「どーも」「こまねこ」で始まり、数々のコマ撮り作品とキャラクターが世界で評価され、昨年20周年を迎えたスタジオ「ドワーフ」の特別上映と小川育監督、松本紀子氏(プロデューサー)によるトーク。

A special screening and talk by director Iku Ogawa and Noriko Matsumoto (producer) about Dwarf Studio, which started with "Domo" and "Komaneko" and has received worldwide acclaim for its many stop-motion films and characters, and celebrated its 20th anniversary last year.

©SAN-X CO., LTD. ALL RIGHTS RESERVED. © 2016, Zesperi Group Limited. ©NHK-dwarf ©dwarf/WHATEVER Co./TECARAT ©dwarf ©まねこフィルムパートナーズ ©さくらもも子/dwarf ©飯田道弘(飯田道弘) ©BEASTARS 製作委員会 ©NHK/dwarf ©ゆきこ 2016 /お花たん製作委員会 ©2018 HAPPYHAPPY BRANDS PTE LTD. ©NHK-NEP-dwarf ©WOWOW-aki kondou/dwarf



https://niigata-iaff.net/



Table with 5 columns: Competition Entries, Director (Yoshi Yatabe), Critic (Yoko Gomi), Journalist (Matt SCHLEY), Journalist (Anke LEWEKE). Rows include 'Kurayukaba', 'On the Bridge', 'Kensuke's Kingdom' with star ratings and comments.



アニメや作品への思いを語るグスマン監督 Director Guzman discusses his thoughts on animation and his work.

パラダイスは人それぞれ 自分自身で見つけよう

「アザー・シェイプ」ディエゴ・フェリペ・グスマン監督インタビュー

“Paradise is something we each have to find for ourselves.”

Interview with Diego Felipe Guzmán, Director of “The Other Shape.”

Main interview text in Japanese, discussing the director's inspiration for 'The Other Shape' and the concept of paradise.

Diego Felipe Guzman, a graduate of the Department of Animation at the National University of Colombia, is the director of the feature-length animation "The Other Shape".

-What are your feelings on being nominated for the Competition section? I am very happy to have been nominated out of so many entries from all over the world.

-“Paradise in a world where everything is square”. Where does this idea come from? From everyday life. There are many square things around us, such as TVs, windows, desks.

-There is no conversation in this story. What is the intention? Conversation is useful, but I thought it would be more effective and visually powerful if

there were no conversations. So I thought that the absence of conversation would allow me to express more effectively and visually the inconvenience of a world where everything is square, and the isolation of the characters.

-What do you think is the real paradise? In the film, the world given to us from the outside is considered a paradise, but we live in a world with different politics, different religions, different societies, different families.

-What do you want viewers to feel when they see your film? The film ends with the protagonist finding his own paradise. That is the theme of the film and my message to the viewer.

-Finally, do you have a message for the people of Niigata and Japanese anime fans? Let's appreciate our different shapes!

アザー・シェイプ The Other Shape

コロンビア/Colombia/2023 監督:ディエゴ・フェリペ・グスマン Director: Diego Felipe Guzmán



疑う奴はスクエアパラダイスに入るな! 近未来、人類は月面に楽園を築いた。この場所に入るには、文字通り頭が四角でなければならない。正方形になるか、それとも自分の中にある真の形を解き放つかというジレンマに直面する...

Anyone who doubts it should not enter the square paradise! In the near future, mankind has built a paradise on the moon. To enter this place, one must literally have a square head. You face the dilemma of becoming square or unleashing the true form within you.

にいがた映画祭めしplus NIAFF Yummy (Recommended Food and shop)



「中華の鉄人」直伝の味を新潟で Enjoy the taste of "Iron Chef" in Niigata

四川飯店 Chinese restaurant Shisen Hanten

えびのチリソース煮(小盆、1,530円) Shrimp in chili sauce (small tray, 1,530 yen) While preserving the taste of Chen Jianmin, the father of Sichuan cuisine, the restaurant also incorporates new flavors from his son, the Chinese iron chef Chen Jian-ichi.

新潟市中央区万代3-1-1 新潟日報メディアシップ2階 電話 025-240-0050 営業時間 11:00~14:30, 17:00~20:30 / 火曜定休

プロが腕をふるう和食の味を気軽に Enjoy the taste of Washoku prepared by professionals in a casual atmosphere!

米樂新潟 Komeraku Niigata

野菜のせ米樂の和牛カレー(1,400円) wagyu curry with vegetables (1,400 yen) 新潟市内にある「越後料理」で腕を振るう「割烹 湖岸」で作った和食を、気軽に楽しむことができます。

新潟市中央区万代3-1-1 新潟日報メディアシップ2階 電話 080-5303-8008 営業時間 11:30~18:30 / 不定休